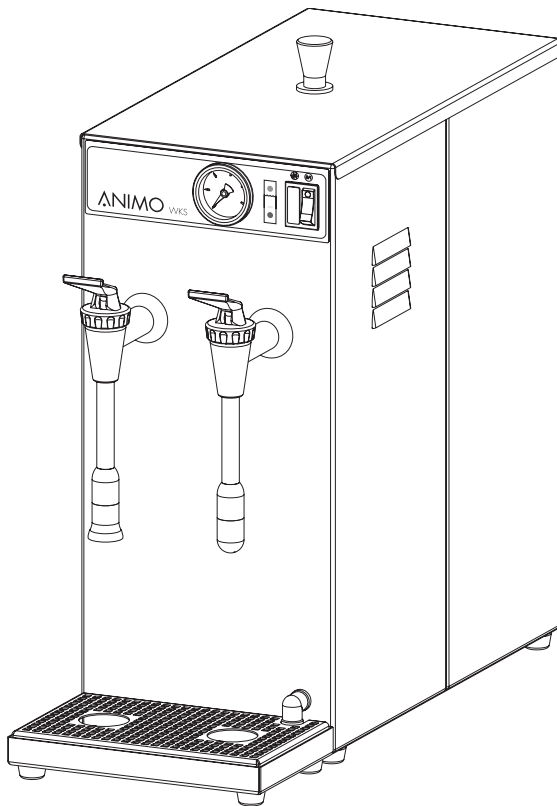


# ANIMO

---

## WKS



**gebruiksaanwijzing**  
**user manual**  
**betriebsanleitung**  
**mode d'emploi**

---



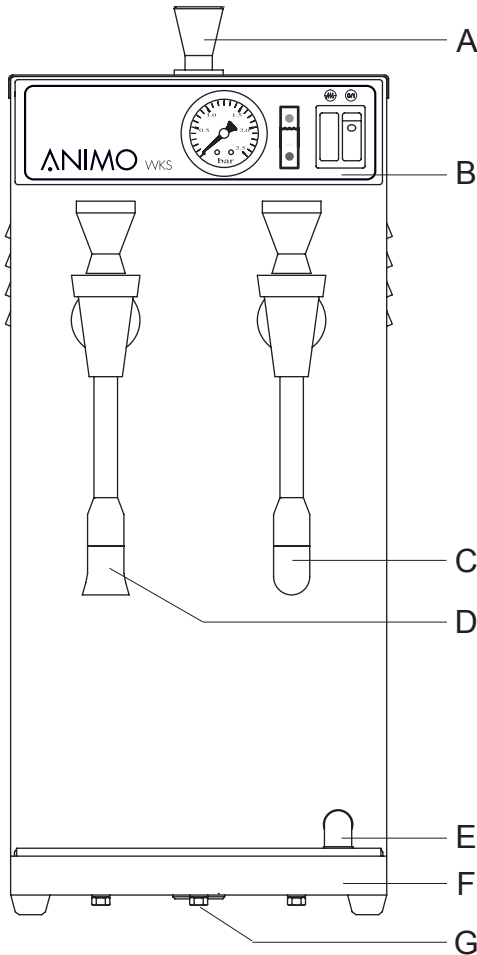


fig. 1

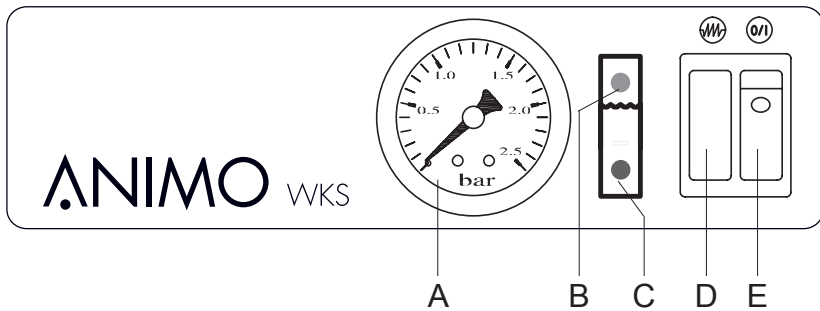


fig. 2

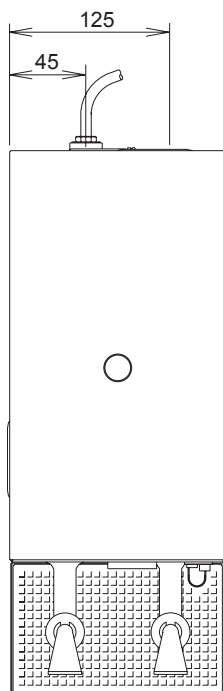
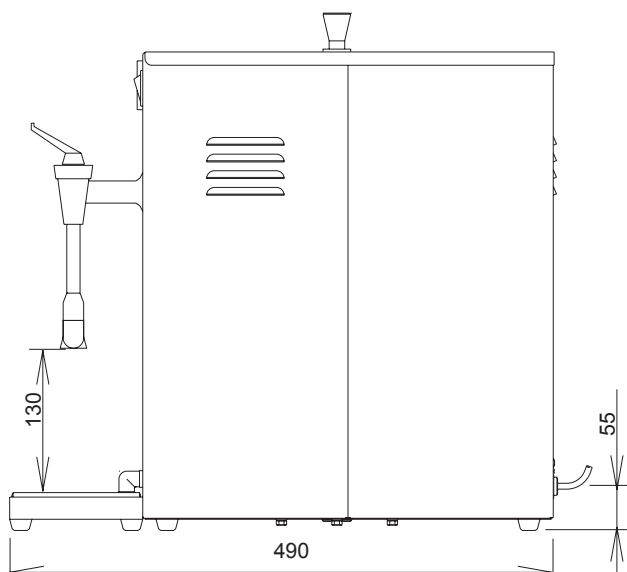
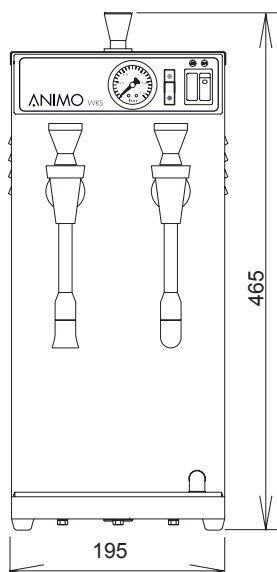






fig. 3



Nederlands.....	1	
English .....	7	
Deutsch .....	13	
Français .....	19	



Dit apparaat voldoet aan de EMC-richtlijn 89/336/EEG, 92/31/EEG en de laagspanningsrichtlijn 73/23/EEG

This appliance is in accordanc with the EMC-Directive 89/336/EEC, 92/31/EEC and the low voltage directive 73/23/EEC

Dieses Gerät wurde in Übereinstimmung gemäß EMV-Richtlinie 89/336/EWG, 92/31/EWG und Niederspannung-Richtlinie 73/23/EWG gebaut.

Cet appareil est conforme à la directive d'EMC 89/336/CEE, 92/31/CEE et à la directive de basse tension 73/23/CEE.

Animo behoudt zich het recht voor om onderdelen op elk gewenst moment te wijzigen, zonder voorafgaande of directe kennisgeving aan de afnemer. De inhoud van deze handleiding kan eveneens gewijzigd worden zonder voorafgaande waarschuwing. Deze handleiding is geldig voor de machine in standaarduitvoering. Animo kan derhalve niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade voortvloeiende uit van de standaard uitvoering afwijkende specificaties van de aan u geleverde machine. Voor informatie betreffende afstelling, onderhoudswerkzaamheden of reparaties waarin deze handleiding niet voorziet, wordt u verzocht contact op te nemen met de technische dienst van uw leverancier. Deze handleiding is met alle mogelijke zorg samengesteld, maar Animo kan geen verantwoording op zich nemen voor eventuele fouten in dit boek of de gevolgen daarvan.

Animo has the right to change parts of the machine at any time without preceding or direct announcements to the client. The contents of this manual can also be changed without any announcements. This manual is to be used for the standard model/type of the machine. Thus Animo cannot be held responsible for any damage resulting from the application of this manual to the version delivered to you. For extra information on adjustments maintenance and repair, contact the technical department of your supplier. This manual has been written very carefully. However, Animo cannot be held responsible neither for mistakes in the book nor for their consequences.

Animo behält sich das Recht vor, Einzelteile ohne vorherige Bekanntgabe an den Kunden zu ändern. Der Inhalt dieser Anleitung kann ebenfalls ohne vorherige Bekanntgabe geändert werden. Diese Anleitung gilt für die Standardausführung der Maschine. Animo haftet daher nicht für Informationen über Einstellungen, Wartungsarbeiten oder Reparaturen, die nicht in dieser Anleitung enthalten sind. Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst Ihres Händlers. Diese Anleitung wurde mit größtmögliche Sorgfalt hergestellt. Animo haftet jedoch nicht für etwaige Fehler in dieser Anleitung oder für die Folgen solcher Fehler.

Animo se réserve le droit de modifier les pièces à n'importe quel instant, sans avis préalable et sans obligation de notification au client. Le contenu de ce manuel est également sujet à modification sans avis préalable. Ce manuel s'applique au modèle standard de la machine. Par conséquent, Animo n'est pas responsable pour les dommages éventuels découlant de l'application de ce manuel aux modèles non standard. Pour les renseignements sur certains réglages, les travaux d'entretien ou réparations qui ne seraient pas traités dans ce manuel, Animo ne peut être tenu responsable des erreurs éventuelles ni des dommages qui en découleraient.

**D****INHALTSÜBERSICHT**

1.	ALLGEMEINE BESCHREIBUNG .....	14
2.	TECHNISCHE DATEN .....	14
3.	INSTALLATION .....	15
3.1	Einbau des WKS-Gerätes .....	15
3.2	Anschluß an die Wasserleitung .....	15
3.3	Anschluß an das Stromnetz .....	15
4.	BEDIENUNGSFELD .....	16
5.	INGETRIEBNAHME .....	16
6.	GEBRAUCH DES WKS-GERÄTES .....	16
6.1	Dampf abzapfen .....	16
6.2	Heißes Wasser abzapfen .....	17
7.	WARTUNG .....	17
7.1	Reinigung .....	17
7.1.1	Reinigung des Dampfzapfhahnes .....	17
7.1.2	Reinigung des Gehäuses .....	17
7.2	Entkalken .....	17
8.	SCHUTZ .....	18
8.1	Wasserstand in Dampfkessel zu niedrig .....	18
8.2	Temperaturschutz ist ausgeschaltet .....	18
9.	TRANSPORT .....	18

Diese Bedienungsanleitung ist für den Benutzer des ANIMO Dampf- und Heißwassergerätes, Typ WKS gedacht. Lesen Sie diese Anleitung genau durch, damit eine richtige und sichere Anwendung des Gerätes gewährleistet ist.

## 1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Der Typ WKS ist ein Dampf- und Heißwasser-Kombigerät. Das Gerät verfügt über zwei getrennte Abzapfhähne, mit denen Dampf oder heißes Wasser abgelassen werden kann. Der Dampfzapfhahn ist geeignet, um z.B. Milch für eine Tasse Cappuccino aufzuschäumen und der Heißwasserhahn eignet sich zum Ablassen von Teewasser, Grog oder 'Cup-a-soup'. Das Gerät verfügt über einen Überdrucksschutz, der sich öffnet, wenn der Dampfkessel die Sicherheitsnorm überschreitet. Der Wasserstand wird anhand der Lämpchen angezeigt. Die rote Lampe unten leuchtet auf, wenn der Wasserstand zu niedrig ist. Die grüne Lampe oben leuchtet auf, wenn der Wasserstand stimmt. Wenn oft Dampf abgelassen wird, sorgt die elektrische Steuerung für einen optimalen Betriebsdruck des Dampfkessels.

In Abbildung 1 werden die wichtigsten Bestandteile angegeben.  
In Abbildung 2 werden die wichtigsten Bedienungshilfsmittel angegeben.

Abbildung 1:

A - Überdruckschutz	E - Auslauf des Überdruckschutzes
B - Bedienungsfeld	F - Tropfschale mit Gitter
C - Dampfzapfhahn	G - Ablaß-Dampfkessel
D - Heißwasserabzapfhahn	

Die Maschine wird mit folgendem Zubehör geliefert:

- Tropfschale mit Rost
- Anschlußschlauch, Länge 1,25 m
- Bedienungsanleitung

## 2. TECHNISCHE DATEN

Type	: WKS
Spannung	: 1N~ 220-240V
Nennleistung	: 3200W
Absicherung	: 16A
Netzfrequenz	: 50-60Hz
Kapazität Dampf oder heisses Wasser	: ± 25 l/Std.
Wasserinhalt des Dampfkessels	: ± 3,5 l
Öffnungsdruck des Überdruckschutzes	: 1 bar
Betriebsdruck des Dampfkessels	: 0,6 bar
Detektionsniveau	: elektronisch
Kabellänge	: 1,4 m
Maße	: Siehe Abbildung 4
Wasseranschlußschlauch	: Spannschloß 3/4"
Mindest- und Höchstwasserdruck	: 2-8 bar
Gewicht	: ±10 kg

Anschluß-spannung (50/60 Hz)	Leistung	Sicherung
220V 1 Phase/Null	3000W	16A
230V 1 Phase/Null	3200W	16A
240V 1 Phase/Null	3400W	15A

*Technische Änderungen vorbehalten*

**WARNUNG** 

- \* Während des Gebrauchs werden manche Teile des Geräts sehr heiß.
- \* Bei Störungen und Arbeiten, bei denen das Gerät geöffnet werden muß, sollte der Stecker aus der Steckdose gezogen, der Wasserhahn zugezogen und der Druck des Dampfkessels verringert werden.
- \* Weil immer ein wenig Wasser im Gerät zurückbleibt, sollten Sie das Gerät nicht in einen Raum stellen, in dem die Temperatur niedriger ist als null Grad.
- \* Schließen Sie das Gerät an eine Schutzkontaktsteckdose an.
- \* Das Gerät darf nicht ins Wasser getaucht oder abgespritzt werden.
- \* Lassen Sie alle Reparaturen von einem zuständigen Servicemonteur vornehmen.
- \* Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, sollten Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen und den Wasserhahn zudrehen.

**3. INSTALLATION**

Bei der Installation und dem Einbau des Geräts müssen die folgenden Anweisungen befolgt werden.

**3.1 Einbau des WKS-Geräts**

- In Buffethöhe.
- Auf einem festen flachen Unterboden. So, daß es am Stromnetz angeschlossen werden kann.  
So, daß bei einem eventuellen Leck kein Schaden verursacht wird.  
So, daß die Entlüftungslöcher in der Rück- und Seitenwand frei sind.

**3.2 Anschluß an die Wasserleitung**

- Bei dem WKS-Gerät sollte sich ein Entlüftungshahn, der mit der Hand bedient werden kann, in der Nähe der Maschine befinden.
- Der Wasserschlauch hat eine Länge von 1,25 m.
- Schließen Sie den Wasserschlauch am Kaltwasserhahn und am Wasseranschluß an der Rückseite des WKS-Gerät an.

**3.3 Anschluß an das Stromnetz**

Abhängig von der elektrischen Ausführung des Geräts sollte das Gerät angeschlossen werden, wie in den folgenden Zeichnungen angegeben.

- (Abbildung 4.) 1. Phase bei 220V-240V mit Steckeranschluß.
- (Abbildung 4.) 1. Phase (3 adriges Kabel).

Bei Zeichnung 4 gelten folgende Anmerkungen:

- Wenn der an das Anschlusskabel angegossene Stecker aus einem Stück nicht in Ihre Steckdose paßt, muß dieser abgeschnitten und durch einen passenden Stecker ersetzt werden.
- Der entfernte Stecker muß weggeworfen werden, weil es gefährlich ist, diesen Stecker in eine Steckdose zu stecken.

Befolgen Sie die folgenden Anweisungen, wenn Sie einen neuen Stecker montieren:

1. Die grün/gelbe Ader ("Erde") muß an die grün/gelbe Klemme oder die Klemme mit dem Buchstaben "E", das Symbol ( $\perp$ ) für "Erde," angeschlossen werden.
2. Die blaue Ader ("Null") muß an die schwarze Klemme oder die Klemme mit dem Buchstaben "N" angeschlossen werden.
3. Die braune Ader ("Phase") muß an die rote Klemme oder die Klemme mit dem Buchstaben "L" angeschlossen werden.

**WICHTIG!**

Das 3-adrige Netzkabel (Zeichnung 4) hat den folgenden Adercode:

Grün/gelb - Erde  
Blau - Null  
Braun - Phase

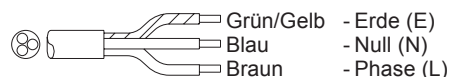


Abb. 4



#### 4. BEDIENUNGSFELD (ABB.2)

A - Manometer Kesseldruck



B - Wasserstand in Ordnung (grün)



C - Wasserstand zu Niedrig (rot)



D - Kontrolllampe Heizung



E - Ein-/Ausschalter



#### 5. INBETRIEBNAHME

Bevor ein neues Gerät in Betrieb genommen wird, sollten erst die folgenden Anweisungen befolgt werden.

1. Drehen Sie mit der Hand den Entlüftungshahn auf und prüfen Sie ob die Spannschloßanschlüsse wasserdicht sind.
2. Stellen Sie die Tropfschale vor das Gerät hin.
3. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose und schalten Sie das Gerät mit dem An- / Ausschalter ein (Abbildung 2E). Die rote Lampe leuchtet auf und der Dampfkessel füllt sich automatisch.
4. Wenn die rote Lampe erlischt (Abbildung 2C) und die grüne Lampe aufleuchtet, fängt der Dampfkessel mit Erhitzen an.
5. Prüfen Sie den Druck auf dem Manometer. Der Druck darf nicht höher als 0,6 bar sein. Wenn der Druck 0,6 bar übersteigt, sollten Sie sofort das Gerät abstellen und Ihren Vertragshändler verständigen.
6. Nachdem der Dampfkessel seinen Betriebsdruck erreicht hat, prüfen Sie den Überdruckschutz.

7. Ziehen Sie an dem schwarzen Hebel/Knopf, der im Deckel steckt (Abbildung 1A), es wird Dampf aus dem Auslauf in die Tropfschale abgelassen.
8. Sie können jetzt mit dem linken Abzapfhahn heißes Wasser und mit dem rechten Abzapfhahn (Abbildung 1C) Dampf ablassen.

#### 6. GEBRAUCH DES WKS-GERÄTES

Schalten Sie das Gerät mit dem Ein-/ Ausschalter ein (Zeichnung 2E) und warten Sie, bis der Manometer ungefähr 0,6 bar anzeigt.

- Für das Erhitzen von Getränken durch Dampf lesen Sie bitte Absatz 6.1.
- Für das Entnehmen von heißem Wasser lesen Sie bitte Absatz 6.2.

#### WARNUNG

- \* Hüten Sie sich vor Verbrennungen; hören Sie rechtzeitig mit der Erhitzung der Getränke auf.
- \* Berücksichtigen Sie eine kleine Volumenzunahme durch die Erhitzung der Getränke.
- \* Das Material, in dem Sie die Getränke erhitzen oder ausschenken, sollte hitzebeständig und temperaturschwankungsbeständig sein.

#### 6.1 Dampf ablassen (Abbildung 1C)

Gebrauchen Sie den Dampfzapfhahn für die Erhitzung von Milch und Kakao.

1. Füllen Sie die zu erhitzenden Getränke nie bis zum Becherrand.
2. Stecken Sie die Öffnung des Abzapfhahnes ca. 1 cm in das Getränk.
3. Öffnen Sie den Dampfahh; der Dampf erhitzt das Getränk.
4. Schließen Sie immer erst den Hahn, bevor Sie den Becher wegnehmen.
5. Öffnen Sie den Dampfahh, um die zurückgebliebenen Getränkereste aus der Öffnung zu entfernen.

**Hinweis!**

- Während der Erhitzung macht der Dampf ein zischendes Geräusch. Je dämpfer das Geräusch umso wärmer ist das Getränk.
- Benutzen Sie beim Nachdampfen einen leeren Becher. So vermeiden Sie, daß Flüssigkeitsreste das Gerät verschmutzen.
- Wenn Sie den Dampfabzapfhahn nicht oft benutzen, sollten Sie im Zusammenhang mit Kondenswasser im Dampfauslaß den Hahn erst ein mal öffnen, bevor Sie den Becher hinstellen.

**WARNUNG** 

\*Das Wasser aus dem Hahn ist eine Mischung aus Dampf und heißem Wasser mit einer Temperatur von  $\pm 100^{\circ}\text{C}$ .

**6.2 Heißes Wasser ablassen (Abbildung 1D)**

1. Halten Sie einen Becher oder eine Tasse unter den Heißwasserabzapfhahn.
2. Öffnen Sie den Heißwasserabzapfhahn.
3. Schließen Sie den Heißwasserabzapfhahn rechtzeitig.

**WARNUNG** 

- \* Das Gerät darf nicht in Wasser getaucht oder abgespritzt werden.
- \* Bleiben Sie während der Wartungsarbeiten beim Gerät.

**7. WARTUNG**

- Für die Reinigung der Außenseite lesen Sie bitte Absatz 7.1.
- Für das Entkalken des Dampfkessels lesen Sie bitte Absatz 7.2.

**7.1 Reinigung****7.1.1. Reinigung des Dampfzapfhahnes**

- Reinigen Sie den Auslauf des Dampfzapfhahnes regelmäßig mit einem sauberen Tuch (einige Male am Tag).

**7.1.2. Reinigung des Gehäuses**

- Die Tropfschale kann normal abgewaschen werden.
- Die Außenseite aus rostfreiem Stahl kann mit einem sauberen feuchten Tuch gereinigt und abgetrocknet werden.
- Benutzen Sie bitten keine scheuernden Mittel, weil diese Mittel Kratzer und stumpfe Stellen hinterlassen.

**7.2. Entkalken**

Während des Gebrauchs kann sich im Dampfkessel Kalk bilden. Damit das Gerät energiesparend und gut funktioniert, sollte es regelmäßig entkalkt werden. **Weil der Dampfkessel vollständig von einem Gehäuse umgeben wird, sollte der Benutzer das Gerät aus Sicherheitsgründen nicht selber entkalken.**

Wann entkalken?

Abhängig vom Gebrauch und von der Wasserhärte empfehlen wir Ihnen, den Dampfboiler alle 3 bis 4 Monate vom Servicemonteuer entkalken zu lassen.

**WARNUNG** 

\* Um den Dampfkessel zu entkalken, muß das Gerät geöffnet und teilweise demontiert werden. Dadurch werden Teile freigelegt, die leicht berührt werden können. Bitte nicht berühren; diese Teile stehen unter Strom. Lebensgefahr!

Daher empfehlen wir Ihnen: lassen Sie das Gerät immer von einem Servicemonteuer entkalken.

## 8. SCHUTZVORRICHTUNGEN

Das WKS-Gerät ist mit einigen Schutzvorrichtungen ausgerüstet.

- Wenn die rote Lampe aufleuchtet oder die grüne Lampe blinkt, lesen Sie bitte Absatz 8.1.
- Wenn der Dampfkessel nicht mehr erhitzt, lesen Sie bitte Absatz 8.2.

### 8.1. Wasserstand im Dampfkessel zu niedrig

1. Wenn die rote Lampe (Abbildung 2C) aufleuchtet und die grüne Lampe erlischt, ist der Wasserstand im Dampfkessel zu niedrig. Das Heizelement wird ausgeschaltet und die Wasserklappe bleibt geöffnet.
2. Wenn der Wasserstand nicht innerhalb von 8 Minuten korrigiert wird (durch einen zu niedrigen Wasserdruck oder eine blockierten Leitung), schaltet der Sicherungsschalter den Dampfboiler aus. Die grüne Lampe blinkt.
3. Korrigieren Sie die Wasserzufuhr und/oder den Wasserdruck.
4. Schalten Sie den Dampfboiler ca. 10 Sekunden aus und danach wieder ein. Wenn die grüne Lampe aufleuchtet, ist der Wasserstand wieder in Ordnung.
5. Blinkt die grüne Lampe immer noch, schalten Sie den Dampfboiler aus und verständigen Sie Ihren Vertragshändler.

### 8.2. Temperaturschutz ist ausgeschaltet

Das Gerät wurde mit eine von außen zu betätigenden Temperatursicherung ausgestattet. Diese befindet sich neben der Kabeleinfuhr an der Rückseite des Geräts . Wenn die Temperatur zu hoch wird, schaltet die Sicherung das Gerät aus. Wenn die Sicherung in funktion getreten ist, gehen Sie bitte wie folgt vor:

1. Lassen Sie das Gerät abkühlen.
2. Schrauben Sie die schwarze Schutzkappe ab.
3. Drücken Sie den jetzt sichtbaren Knopf und schrauben Sie die Schutzkappe wieder fest.

Wenn die Temperatursicherung nicht die Ursache für die Störung war, verständigen Sie bitte Ihren Vertragshändler.

## 9. TRANSPORT

Wenn Sie das WKS-Gerät transportieren wollen, sollten Sie wie folgt handeln:

1. Schalten Sie das WKS-Gerät aus
2. Entfernen Sie den Stecker aus der Steckdose
3. Schließen Sie den Wasserzufuhrhahn und entkuppeln Sie den Anschlußschlauch.
4. Entfernen Sie die Tropfschale.
5. Lassen Sie das Wasser im WKS-Gerät in ein Spülbecken auslaufen, indem Sie die Dichtung am Boden aufschrauben.  
**ACHTUNG: DAS WASSER KÖNNTE HEISS SEIN!**
6. Drehen Sie den Heißwasserabzapfhahn auf.
7. Montieren Sie erneut den Dichtungspfropfen.
8. Das WKS-Gerät ist tranportfertig.

# ANIMO

---

**Animo B.V.**  
**Dr. A. F. Philipsweg 47**  
**P.O. Box 71**  
**9400 AB Assen**  
**The Netherlands**

**Tel: +31 (0) 592 376376**  
**Fax: +31 (0) 592 341751**  
**E-mail: [info@animo.nl](mailto:info@animo.nl)**

**[www.animo.eu](http://www.animo.eu)**

